



11 DE FEBRERO A 4 DE ABRIL DE 2010

EXPOSICIÓN 32

CARLOS AMORALES (MÉXICO)
ALEXANDER APÓSTOL (VENEZUELA)
JOHN BOCK (ALEMANIA)
JAIME CASTRO (VENEZUELA)
DEMOCRACIA (ESPAÑA)
MARK FORMANEK (ALEMANIA)
GUIMARÃES/NEUENSCHWANDER (BRASIL)
HASSAN KHAN (EGIPTO)
SANNA KANNISTO (FINLANDIA)
PINKTWINS (FINLANDIA)
MOTTA/LIMA (BRASIL)
MUNTEAN/ROSENBLUM (AUSTRIA/ISRAEL)
SANTIAGO SIERRA (ESPAÑA)
SEAN SNYDER (USA)
ALEJANDRO VIDAL (ESPAÑA)





REPEAT



all



El video se ha convertido en una de las herramientas de mayor desempeño en la actualidad; visitado constantemente por públicos de todas las áreas, redes electrónicas como *facebook* y *you tube* le han dado una visibilidad anteriormente desconocida. Dentro de esta amplitud a la que acudimos en un mundo profundamente visual, el video también se ha convertido en una importante disciplina artística, estrategia a través de la cual se expresan, se dinamizan y relacionan artistas y profesionales de diversas tendencias.

Para el Centro Cultural Chacao es de enorme importancia el trabajar en los lineamientos y prácticas que rigen el curso de nuestro mundo global. Las nuevas tecnologías, la fotografía, el *artnet* y el videoarte, son algunas de las corrientes con las cuales se identifica el proceder de nuestra programación expositiva, siempre atenta a los movimientos más actuales del arte contemporáneo y a sus posibilidades de creación en múltiples tramas de acción.

En esta oportunidad, nos complace presentar un conjunto de quince proyectos videográficos de diez países de distintos continentes, que el reconocido artista y curador Sigismond de Vajay ha agrupado bajo el título *Repeat all*, colectiva de videoarte internacional que viene trabajando desde hace cuatro años y que ha presentado en países como Suiza, Chile y Brasil. En cada caso la muestra integra la labor de artistas residentes en la ciudad que se visita, así como una activa posibilidad de adaptación con la cual el proyecto se potencia y se particulariza en cada nueva edición. En el caso de la ciudad de Caracas, la exposición celebra su quinto año y suma a su lista la labor de dos jóvenes creadores venezolanos: Jaime Castro y Alexander Apóstol. Es por ello por lo que *Repeat all* constituye un valioso aporte con el que no sólo reafirmamos la factibilidad de otorgar al público venezolano una muestra de lo que contemporáneamente está pasando con el ejercicio del videoarte a nivel mundial, sino que también abrimos las puertas para que nuestros artistas tengan una presencia internacional dentro de la hibridez teórica y temática de nuestros tiempos.

Diana López
Presidenta Ejecutiva
Fundación Centro Cultural Chacao

Repeat all. Éste es el arranque del proyecto internacional de videoarte que comenzó su andadura en 2006 en Suiza y Barcelona y que, lejos de quedarse en una eterna repetición de sus secuencias, se ha ido enriqueciendo en su dinámico fluir, gracias al diálogo intercultural que ha ido generando en las sucesivas sedes en donde se ha presentado.

Se trata de un proyecto nómada y versátil, un camaleón que se adapta a los patrones del mundo líquido en el que vivimos, como nos recuerda el filósofo Zygmunt Bauman y en el que quiebran nociones como la de «frontera», que determinaron nuestra manera de entenderlo. En este caso son las fronteras artísticas las que han quedado obsoletas con este ejercicio de libertad creativa que reúne a un variado grupo de artistas, unidos por el único denominador común de utilizar las posibilidades que ofrece la tecnología del video.

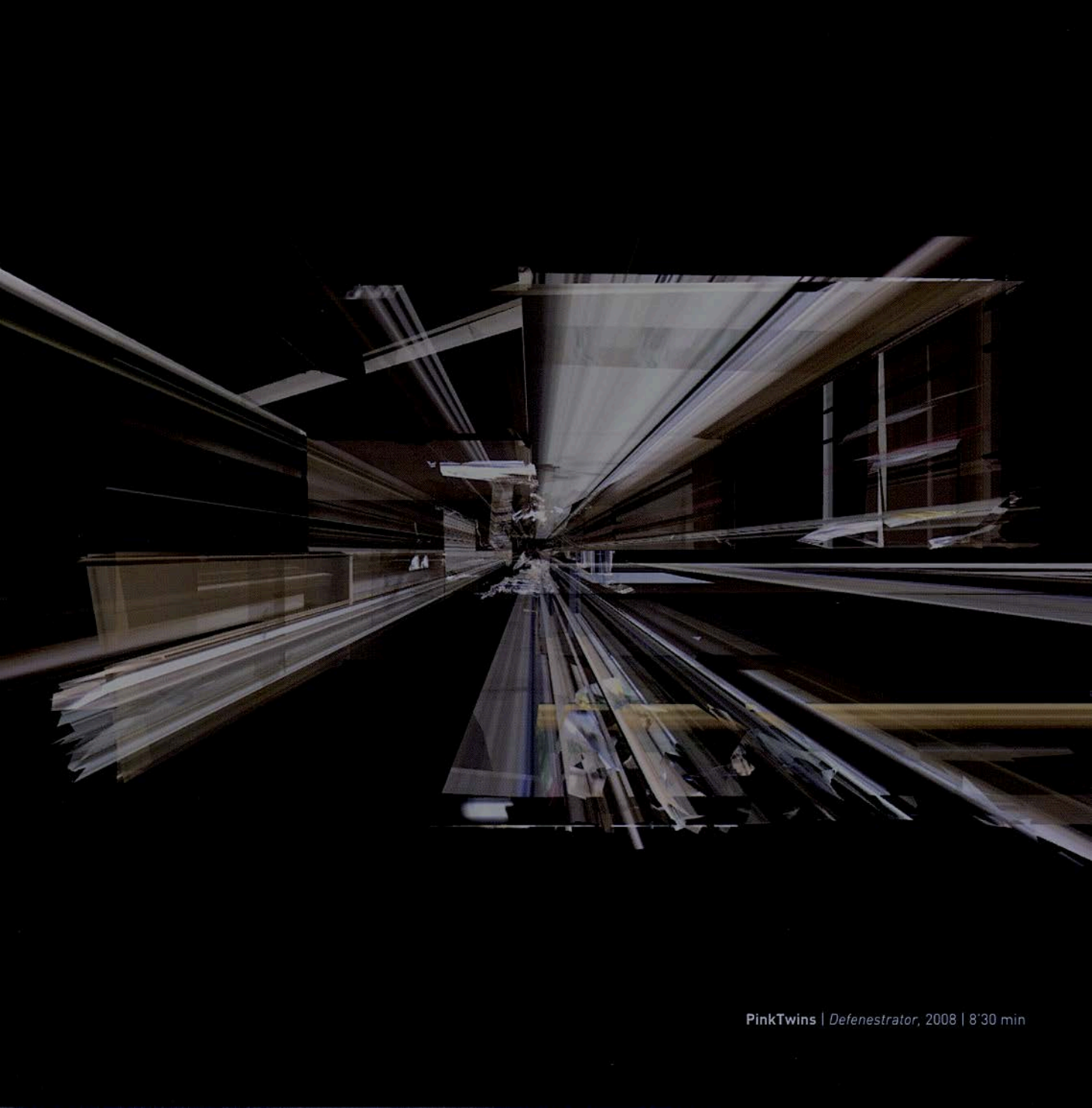
Tras su paso por Santiago de Chile y Sao Paulo, el botón de *Repeat all* se pulsa ahora en Caracas para dar la voz y la imagen a Venezuela en ese diálogo artístico del que viene participando un amplio elenco de artistas internacionales.

La Embajada de España en Venezuela ha querido colaborar con este proyecto en el que participan los destacados videoartistas españoles Alejandro Vidal, Democracia y Santiago Sierra, y que sintoniza con los objetivos de la política cultural exterior española, que apuesta por respaldar los procesos de innovación cultural y por mostrar la contemporaneidad de una España moderna y diversa.

Quisiera agradecer la labor de todas las instituciones y personas que han hecho posible la presentación de este proyecto en Venezuela. Entre todos, hemos logrado que *Repeat all* prosiga su recorrido en Caracas con la ilusión que nos proporciona colaborar, desde la cultura, en el desarrollo de los siempre inacabados procesos de creación y diálogo cultural.

 2010.es

Dámaso de Lario
Embajador de España
en Venezuela



REPEAT ALL

Repeat all se plantea como un recorrido a través de quince obras de video o videoinstalaciones que se propone representar, mediante trabajos videográficos venezolanos e internacionales de la última década, un vasto panorama de propuestas de excelente calidad, utilizando para ello el criterio de reunir piezas narrativas, contemplativas o simplemente radicales. La diversidad de procedencia de los participantes permite confrontar diferentes culturas, generar una dialéctica a partir de sus influencias y aportar una visión más amplia, tanto en términos geográficos como narrativos. En este sentido, cada artista ha utilizado su propio lenguaje y ha relatado diferentes hechos de contingencia política y cultural, ya sea incorporando nuevas tecnologías o reflejando un comportamiento real y complejo a través de temáticas clásicas.

Repeat all es una muestra itinerante y moldeable que nació en colaboración con dos entidades culturales independientes, una en Suiza, «Toit du Monde», y la otra en Barcelona y Buenos Aires, «KBB» (Kültür Büro Barcelona/Buenos Aires). La primera presentación del proyecto se hizo en septiembre de 2006 en el marco de la Bial IMAGS 06 en Vevey, Suiza, para mostrarse luego en MATUCANA 100, Santiago de Chile, durante los meses de marzo y abril de 2007, y en el MIS de São Paulo entre febrero y marzo de 2009. Ahora llega al Centro Cultural Chacao en la ciudad de Caracas, Venezuela.

La exposición incluye trabajos de: Carlos Amoraes (México); Alexander Apóstol y Jaime Castro Orozategui (Venezuela); John Bock y Mark Formanek (Alemania); DEMOCRACIA, Alejandro Vidal y Santiago Sierra (España); Cao Guimarães/Rivane Neuenschwander y Gisela Motta/Leandro Lima (Brasil); Hassan Khan (Egipto); Sanna Kannisto y PinkTwins (Finlandia); Muntean/Rosenblum (Austria/Israel) y Sean Snyder (USA).

En su inicio el concepto del proyecto se basaba en una selección de obras hecha con la finalidad de difundir la diversidad de posibilidades que ofrece una metodología de trabajo a partir de una herramienta específica: el video. Por otro lado, también resultaba interesante tratar de dar a conocer a estos artistas en países en los que la mayoría de ellos aún no habían exhibido su trabajo.

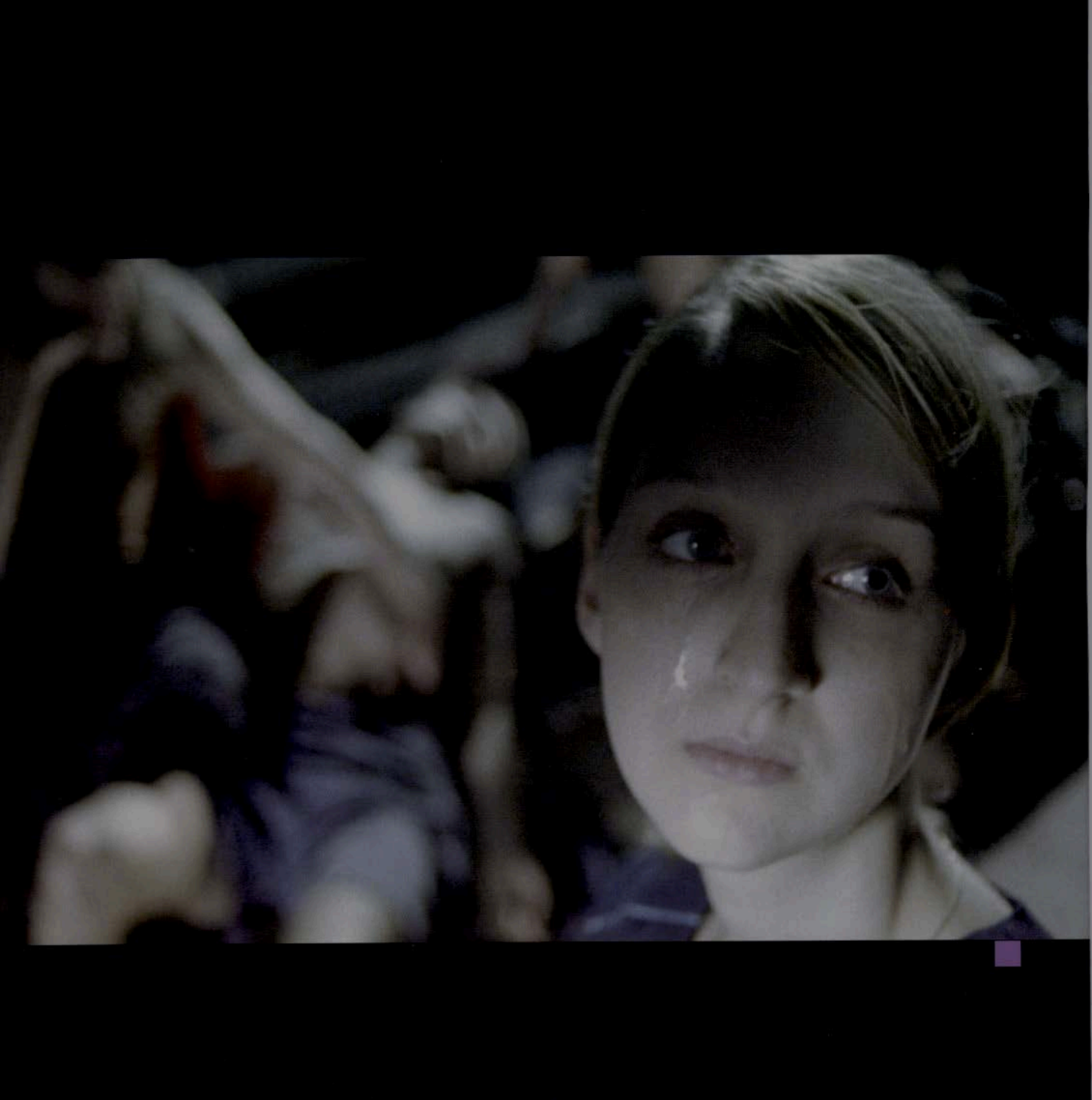
En una segunda fase, que empezó con la exposición de São Paulo en el MIS, *Repeat all* experimentó una mutación o evolución, pues no sólo se integraron o modificaron ciertas obras o participantes «reaccionando» de forma directa a determinados eventos sucedidos en el transcurso de los últimos años, sino que además se unieron a ella artistas locales del país sede de la muestra, lo que dio pie a un proceso de transición y diálogo intercultural de gran interés y aporte. Este proceso lo seguimos manteniendo en Caracas, no sólo invitando a los brasileños recién sumados a seguir viaje con nosotros, sino también ofreciendo un lugar a dos artistas venezolanos.

En contraposición al título de la exhibición, según el cual lógicamente todo tendría que quedar igual y repetirse de manera continua, la idea de formalizar cambios y mutaciones durante su itinerancia se ha hecho necesaria, ya que este proyecto refleja un acontecimiento vivo y abierto. *Este work in progress* que se pone al día dependiendo del espacio físico en el cual se presente, de la situación geográfica o política en el marco de la cual tenga lugar, así como de la trayectoria de los creadores o los nuevos encuentros que se sucedan en el camino, otorga a *Repeat all* un aspecto energizante y flexible. Tras las últimas dos muestras realizadas en São Paulo y Caracas es factible que los artistas brasileños y venezolanos sean seleccionados después y se presenten en espacios de otros países, en la medida en que las instituciones interesadas en ser parte de la propuesta dispongan de infraestructura adecuada para ello.

Por otra parte, si bien en el recorrido por la exposición no se aprecia necesariamente una temática específica, sí es posible percibir en él las potencialidades y la libertad que otorga el video como medio de expresión artística. Es interesante destacar que casi todos los seleccionados utilizan el video como una herramienta de creación visual más, ya que la mayoría de ellos son pintores, *performers*, músicos, fotógrafos, instaladores o una mezcla de estas categorías. De esta forma, *Repeat all* ofrece una reflexión sobre la abolición de las fronteras artísticas a través de una visión homogénea de la creación compartida por un grupo de creadores reunidos en torno a una metodología común de trabajo.

Este detalle metodológico facilitó que la selección se hiciese de forma más natural durante la etapa previa de investigación. En una época en la cual los grupos o movimientos ya no son algo formalizado o reunido por un manifiesto —a diferencia de una cantidad importante de creadores del siglo pasado—, vemos cómo se forman cada vez más colectivos desprovistos de ideología o de un desarrollo creativo en común: se trata de artistas que sin conocerse se mezclan estableciendo una gran familia improvisada a lo largo de los años. En el caso de *Repeat all*, a medida que el proyecto va avanzando y se despliega de un lado al otro del globo, parece estar generando un fenómeno similar.

Sigismond de Vajay
Artista y curador
Barcelona/Buenos Aires/Vevey



MUNTEAN/ROSENBLOM

(Austria/Israel, residen en Viena, Austria)

Disco

Obra de la pareja de artistas Muntean/Rosenblum que explora de manera detenida y bajo una perspectiva narrativa, una situación contemporánea con claras referencias a la historia de la pintura. Un naufragio de la juventud en un escenario minimal donde se concentran la miseria de un vacío humano y la esperanza de un futuro mejor.

El trabajo de Muntean/Rosenblum, aunque está fundamentalmente centrado en lo pictórico, sostiene un diálogo constante con otras disciplinas como la fotografía, el video o incluso la instalación y la *performance*. En el contexto de *Repeat all* nos parece interesante integrar esta mirada tan diferente tomando en cuenta el punto de partida de la obra de estos artistas. El hilo conductor de sus trabajos nace del momento de desorientación existencial y crisis de identidad que sufren los adolescentes al dar el paso acelerado hacia la madurez en el mundo contemporáneo.

En muchas de sus piezas se destacan las referencias a la pintura clásica, tanto en la composición de la obra como en el papel que le corresponde a cada personaje. Ahora, en paralelo a esta alusión a los clásicos, aparecen también una serie de claras alusiones modernas asociadas a ciertos personajes pertenecientes al mundo del cómic, la moda y los medios de comunicación. *Disco* es en sí misma una reflexión sobre la de-

riva generacional en la que se ven sumidos los personajes que protagonizan este video, con una clara inspiración en la obra de Géricault.

■ Muntean/Rosenblum | *Disco*, 2005 | 6 min

PINKTWINs

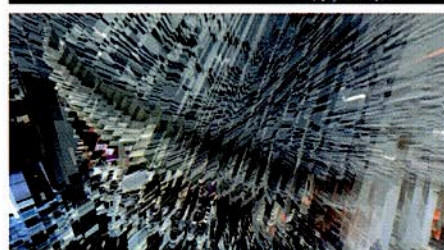
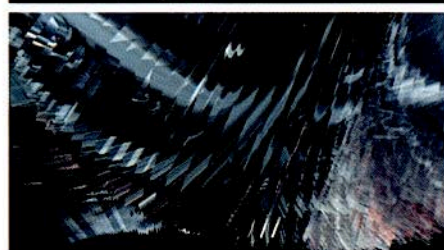
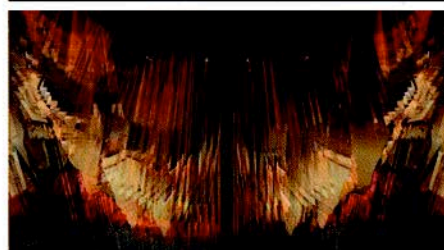
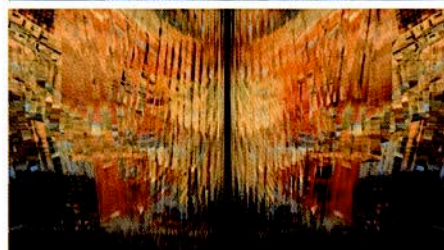
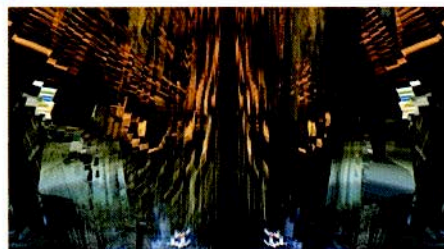
(Finlandia, residen en Helsinki)

Defenestrator

Dentro de la selección de *Repeat all*, la obra de los hermanos finlandeses PinkTwins es la que más se acerca a lo abstracto. En ella aparece reflejado el nexo con las nuevas tecnologías, al transformar una serie de imágenes normales en una intensa experiencia de contemplación pictórica, con la utilización de un *software* programado por los mismos artistas.

Defenestrator nos revela un espectáculo en espacios grandiosos, aulas monumentales de majestuosa arquitectura que sufren una desintegración o disolución digital desde lo figurativo-arquitectónico a lo abstracto. Sensacionales imágenes con aspecto de lava volcánica se convierten en geometrías rígidas y frías con el uso de la programación digital.

■ PinkTwins | *Defenestrator*, 2008 | 8'30 min





SANNA KANNISTO
(Finlandia, reside en Helsinki)

Bee Studies

A primera vista, el espectador se ve confrontado con un video científico hecho de manera didáctica. Sin embargo, sus imágenes se van transformando paulatinamente en un estudio que actúa como un reflejo de la conducta humana y de las prácticas políticas, representadas a través del comportamiento de las abejas.

De manera general, Sanna Kannisto investiga la relación entre naturaleza y cultura, así como las teorías que intentan acercar el arte a la ciencia. Sus metodologías de trabajo no sólo se orientan hacia un uso de la cámara de carácter científico, antropológico o arqueológico a la hora de documentar vegetación o animales, sino que, por otra parte, dan cuenta de una forma artística que emplea parámetros típicos del retrato o de la fotografía de estudio.

En *Bee Studies* Sanna nos sorprende por la intensidad que provoca el minimalismo en su producción y la trascendencia que adquiere el mensaje final.

■ **Sanna Kannisto** | *Bee Studies: Orchid Bee Males*, 2004 | 8'06 min



JOHN BOCK
(Alemania, reside en Berlín)

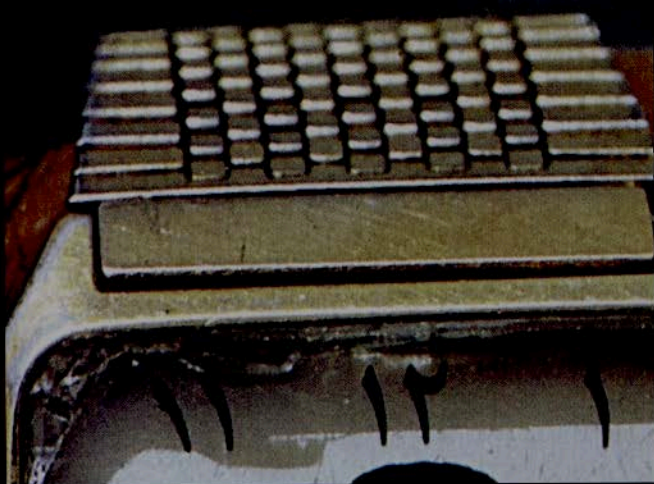
Porzellan Isoschizo Küchentat des neurodermitischen Brockenfalls im Kaffeestudel und das alles ganz teuer

Obra enérgica y sobrecargada, centrada en una *performance* que protagoniza el propio artista a modo de una precisa coreografía. El espectador entra en un mundo condicionado por el estrés y queda sobrecogido ante la cantidad de información recibida a alta velocidad. Con una estética muy propia de Bock, este trabajo nos recuerda sus anteriores instalaciones y acciones en vivo, en las que siempre provoca un alto grado de impacto en el público.

Bock es un artista multidisciplinar que hace uso de la *performance*, de las instalaciones y ecléc-

ticos que se integran vigorosamente en el proceso creativo. Por momentos se podría asimilar a un científico loco que emite comentarios pseudocientíficos, estéticos, sociales o políticos en sus *performances*. En cierta forma es un trabajo que evoca al teatro del absurdo posterior a la Segunda Guerra Mundial, es decir, un movimiento que tenía como meta conmocionar a la audiencia en vivo y cara a cara. En el video presentado en *Repeat all* bajo el título *Porzellan Isoschizo Küchentat des neurodermitischen Brockenfalls im Kaffeestudel und das alles ganz teuer*, todos estos aspectos salen a relucir en menos de dos minutos.

■ **John Bock** | *Porzellan Isoschizo Küchentat des neurodermitischen Brockenfalls im Kaffeestudel und das alles ganz teuer*, 2001 | 1'47 min en loop



SEAN SNYDER

(USA, reside en Tokio, Japón)

Casio, Seiko, Sheraton, Toyota, Mars

A través de un ensayo visual realizado con imágenes estáticas, video y grabaciones *amateur*, Sean Snyder investiga el impacto que provocan las marcas y la globalización durante la ocupación extranjera en Irak y Afganistán. Fundamentalmente, Snyder examina la aceptación del consumidor de productos a través de varios canales y analiza los conceptos que se esconden detrás de la puesta en escena del periodismo de guerra o la manipulación de imágenes. De esta manera busca transformar al espectador de noticias en un consumidor y al fotoperiodista en un saqueador.

En sus obras Snyder toma como punto de partida la circulación global de la información. Trabajando con videos, imágenes, publicaciones e instalaciones obtenidas con la ayuda de una base de datos que él mismo ha ido construyendo, se preocupa por investigar los códigos intrínsecos en las imágenes producidas y procesadas tecnológicamente, como en el caso de las técnicas de propaganda. A partir de aquí, el artista inicia su rigurosa exploración de las ideas de accesibilidad, transparencia y manipulación de la información. Como resultado, en sus obras aparece material de la más diversa procedencia, tal como canales oficiales de noticias, bases de datos, imágenes de agencias de prensa como Reuters y Associated Press, información gubernamental y privada, archivos di-

gitales y tangibles, páginas web clandestinas y más. Con todo ello organiza una narrativa que recuerda los extraños y a menudo sorprendentes cambios a los que se somete la información cuando pasa de un sistema ideológico a otro, lo que termina por hacer imposible cualquier interpretación definitiva.

■ Sean Snyder | *Casio, Seiko, Sheraton, Toyota, Mars*, 2004-2005 | 14'47 min

SANTIAGO SIERRA

(España, reside en Luca, Italia)

La visita

Trabajo documental que se aleja del tradicional «registro» que el artista suele producir tras sus acciones. En este caso, Sierra indaga en torno a nuevos aspectos a través de una pieza mucho más narrativa y explícita en el empleo de la cámara, en la que la acción queda relegada a un segundo plano y la narración pasa a ocupar el lugar principal en el guión.

Ahora, pese a las diferencias con su obra precedente y a no contar con los medios masivos de otras ocasiones, el artista no deja de aprovechar la oportunidad para poner en tensión dentro del escenario del arte los distintos juegos de poder que afectan a un individuo por su condición social o su poder económico.

Efectivamente, en *La visita* Sierra actúa desde la soberanía del arte como representante del poder simbólico, para lo cual invita a un minusválido mexicano dedicado a lavar ca-



rrros en el DF que nunca ha salido de su país, a que lo acompañe a visitar la Fábrica Daimler Chrysler-Mercedes Benz de Bremen, Alemania, donde se fabrican los vehículos que él suele lavar. El protagonista pasa desde una posición social básica a ser tratado como una personalidad importante que es recibida con todos los honores del Primer Mundo. De esta forma se busca reproducir la lógica del poder capitalista en toda su crudeza y arrogancia.

Al escenificar los contrastes que caracterizan los mecanismos del poder, Sierra vuelve a poner en juego, aunque de forma diferente, los límites de la dignidad: en el momento en que el sujeto del video expone su propia condición social a cara descubierta, deja en evidencia las esclavizantes diferencias existentes entre las clases sociales.

■ Santiago Sierra | *The Visit*, 2005 | 23 min

NE VOUS LAISSEZ PAS CONSO

UN PROJET DE DEMOCRACIA



LER



DEMOCRACIA

(España, residen en Madrid)

Ne vous laissez pas consoler, 2009 (Filmación realizada en el Estadio Jacques Chaban-Delmas, en la ciudad de Burdeos, Francia, en septiembre de 2009)

Este último video del dúo de artistas españoles DEMOCRACIA refleja temáticas sociopolíticas en un trabajo que se inspira en las tendencias estéticas del videoclip y el formato comercial televisivo. No obstante, esta obra presenta detalles que la diferencian de un videoclip comercial tradicional o de un boletín de noticias, ya que orienta estas propuestas hacia la posición política que asume el espectador cuando participa en el activismo estético. Si bien el colectivo DEMOCRACIA utiliza un vocabulario visual y unos códigos reconocibles, el mensaje que hay detrás de estas imágenes y estilos pictóricos nos lleva a replantear la posición social del individuo y su función en el ámbito político. La presentación de esta pieza en Caracas adquiere un tinte particular debido a que, por simple coincidencia, recuerda a un evento sociopolítico sucedido durante un partido de béisbol que tuvo lugar en el mes de enero de 2010.

Ne vous laissez pas consoler (No os dejéis consolar) es un proyecto realizado en colaboración con los ultras del equipo de fútbol Girondins de Burdeos. La propuesta consistió en la inserción de sentencias de carácter político fuera de contexto, en un espectáculo deportivo —en este caso el partido entre el Girondins de Burdeos y el Stade Rennes, el 27 de septiembre de 2009—, que cuestionan la lógica misma del espectáculo. Estas citas fueron exhibidas en diversas pancartas mostradas por los ultras, así como en *merchandising* del club —bufandas, banderas, banderines, camisetas y pegatinas—, intervenido y puesto a la venta en un stand móvil.

■ Democracia | *Ne vous laissez pas consoler*, 2009 | 17'min en loop



CARLOS AMORALES

(México, reside en México DF)

Discarded Spider

A partir de la fundación de la disquera Nuevos Ricos en 2003, la obra de Amoraless no ha dejado de evolucionar. El artista mexicano ha producido infinidad de impresos, instalaciones y videos con sus famosos iconos gráficos y con un vocabulario propio muy específico. En *Repeat all* hemos introducido en cada exposición del proyecto una nueva obra del autor, lo que nos permite realizar un seguimiento de sus complejos códigos, en los cuales utiliza iconos cuyo origen se puede seguir en su obra desde 2003 hasta la actualidad.

Hace poco, dentro de la exposición de la colección Cisneros, el Centro Cultural Chacao presentó la obra de Amoraless titulada *Manimal*, trabajo que *Repeat all* llevó a Suiza en 2006. En esta ocasión exponemos *Discarded Spider*, cuyo eje principal es la temática de la telaraña y el hombre; un mecanismo visual entre lo simbólico y el surrealismo. Al igual que los juegos de sombras, este video pone en funcionamiento una serie de relaciones espaciales particulares en las que lo grande parece pequeño y lo pequeño, enorme. Una trampa humana en donde la interacción entre lo animal y lo humano aparece como un diálogo sin sonido.

■ **Carlos Amoraless** | (detalle) *Discarded Spider*, 2008 | 5'28 min

HASSAN KHAN

(Egipto, reside en El Cairo)

RANT

La obra de Hassan Khan se caracteriza por ofrecer pistas temáticas que el espectador debe resolver a partir de un contexto de orden lingüístico determinado. En este caso, *RANT* es la voz inglesa que sirve para designar lo que en castellano se denomina «diatriba», es decir, una figura del discurso en la que el hablante profiere un texto apasionado, violento a veces, para condenar o defender a terceros. En palabras del propio artista, «éssa es la acepción lingüística de diatriba. Es aquel momento en que el sujeto hablante está tan absorbido en su discurso que el público deja de existir, pese a que el sentido final de sus palabras se basa justamente en el público (...) es entonces cuando público y hablante se convierten en uno».

Trabajando a partir de la liberación de un momento de rabia, Khan escenifica una erupción, un arrebato significativo que opera como ejemplo máximo de la forma de funcionamiento del arte en la medida que, por una parte, pone en juego la pasión del artista, mientras, por otra parte, siempre tiene en cuenta la presencia del público. «En *RANT* —explica Hassan Khan— he intentado atrapar el mecanismo de este momento y ralentizarlo, de manera que ese arrebato espontáneo que normalmente dura veinte segundos, se transforma aquí en una estilizada coreografía

de siete minutos de duración». En otras palabras, en *RANT* asistimos a la puesta en escena de un estallido a cámara lenta compuesto por una compleja sección de sonido y video.

■ **Hassan Khan** | *Rant*, 2008 | 6'45 min



ALEJANDRO VIDAL

(España, reside en Barcelona)

One Second Burns for a Billion Years (single channel DVD, 2007)

La obra de Alejandro Vidal nos traslada a un mundo adolescente en el cual las fronteras no son tan rígidas y el tiempo no parece tener mayor importancia. Inserta dentro del recorrido filmico del artista, *One Second Burns for a Billion Years* retoma las temáticas recurrentes de la adolescencia: la búsqueda de la libertad y de un espacio propio. Esta rebeldía poética nos lleva a pensar en las posiciones ideológicas que asumirán las futuras generaciones.

Pese a ser una obra planteada a partir de ciertos elementos iconográficos concretos y con una marcada preocupación por los aspectos estilísticos que la colocan dentro de un marco temporal y geográfico específico, eso no le resta una contundente carga de misticismo y misterio que se cuela en una narrativa desarrollada en forma precisa. El espectador está llamado a completar la carga simbólica del trabajo en la medida que se le plantean una serie de vivencias reconocibles, de modo que cada uno puede tener una interpretación diferente de estos códigos asociados a las emociones que surgen de nuestras experiencias de vida.

En el aspecto técnico, Vidal hace uso de un estilo en el que aparecen combinados los códigos del videoclip de inspiración musical, junto a una edición con claras referencias al material audiovisual de los anuncios comerciales. De esta

forma posiciona al espectador en el lugar de un voyeur frente una escena que carece de puntos precisos de referencia y lo obliga a afrontar sus propios miedos, prejuicios y expectativas.

■ Alejandro Vidal | *One Second Burns For a Billion Years*, 2007 | 7 min



ALEXANDER APÓSTOL

(Venezuela, reside entre Madrid y Caracas)

Av. Libertador

Alexander Apóstol aparece en *Repeat all* con una obra que refleja temáticas relacionadas con la ciudad de Caracas y sus modificaciones sociales y económicas a partir de aspectos arquitectónicos. A través del video y la fotografía, Apóstol va dando vida a un retrato de la ciudad que busca plasmar lo que el artista

llama «el fracaso de la modernidad». En sus imágenes, los edificios y las calles nos revelan el olvido y el abandono que también afecta a muchas otras urbes latinoamericanas.

Av. Libertador nace a raíz de los planes de modernización de Caracas en los años cincuenta y en ella se quiere destacar el antagonismo que apareció con la creación de esta avenida que divide a la ciudad en dos partes debido al enfrentamiento político irreconciliable entre dos municipios. Para evidenciar su presencia en el lugar, ambos municipios decidieron ornamentar los muros de obra limpia de la vía con apresurados murales que siguen dos de las tradiciones artísticas más importantes en Venezuela: el sector oeste refleja la tradición paisajística de principios de siglo xx (Manuel Cabré, Armando Reverón, etc.), mientras el sector este se asimila a la tradición del arte constructivo desarrollada durante la modernidad (Alejandro Otero, Jesús Soto, etc.). Durante la noche, los eternos «habitantes» de la zona son transexuales que metaforizan en cierto modo la dualidad de la vía. Ellos se convierten, amparados por la oscuridad, en los artistas plásticos oficiales de ambos bandos, usando los nombres de aquéllos para sí mismos.

La dualidad de la avenida pasa una vez más a ejemplificar la tradicional «colaboración» del poder político y el arte, donde el Estado emplea la obra de arte como instrumento de propaganda.

■ Alexander Apóstol

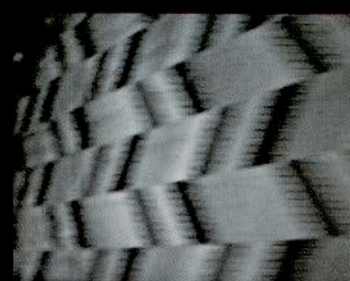
Av. Libertador, 2006 | 4'30 min



Yo soy ARMANDO HEMERICH



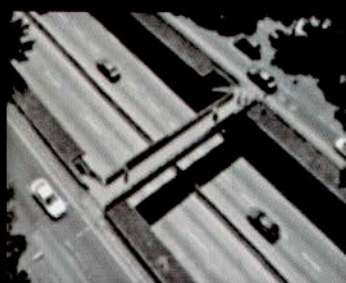
Yo soy JESUS SOTO



aquí sí le Ar. Libertador
muy divina posándole a los colores



SOY ARTISTA



Esta es la avenida más linda de Caracas



Yo soy GE
Yo soy GO



Yo soy CARLOS CRUZ DIEZ mi amor



soy el ARMANDO OLLERO
y yo tengo un Colibrí!





MOTTA/LIMA

(Brasil, residen en São Paulo)

Amoahiki (Shamanic), Song trees, 2008

Obra desarrollada tras pasar una temporada en la comunidad yanomami de Watoriki, en Rorâima, Brasil. Los yanomami, una de las comunidades indígenas más importantes de Latinoamérica, viven relativamente aislados en las montañas del norte de Brasil y en el sur de Venezuela.

La obra *Amoahiki* de Motta y Lima presenta un video donde lo tecnológico aparece entremezclado con lo místico. Su retrato de los yanomami los muestra fusionados al bosque que los rodea. El mensaje, de claras connotaciones ambientalistas, sirve para recordar la interdependencia fundamental entre el hombre y el medio natural. En una crítica velada al proyecto de la modernidad, hacen ver que la destrucción del bosque conlleva la desaparición de toda la etnia yanomami, lo que a su vez representa la destrucción de la humanidad. En otras palabras, los yanomami no pueden existir sin la naturaleza que los rodea.

No deja de ser interesante el aspecto antropológico que rescatan estos artistas. Resalta la recreación de las visiones que experimentan los chamanes de la comunidad al momento de ver los *xapiripê* (espíritus), contraste en el que se pone a prueba la relación entre arte, magia y transformación a partir de dos concepciones distintas del mundo. El título, *Amoahiki*, está tomado del nombre de la canción de los árboles que los chamanes entonan a los *xapiripê*.

Con esta obra, Lima y Motta buscan recuperar una relación más próxima entre el medio natural, lo místico y la tecnología, con la creación de un ineludible mensaje de supervivencia.

■ Gisela Motta/Leandro Lima | *Amoahiki, (Shamanic) Song trees*, 2008 | 8 min



**CAO GUIMARÃES /
RIVANE NEUENSCHWANDER**
(Brasil, residen en Belo Horizonte)

Quarta-feira de Cinzas, 2006 (Colección permanente de la Tate Modern Gallery, Londres, 2007)

Los artistas brasileños Cao Guimarães y Rivane Neuenschwander trabajan con distintas herramientas visuales entre las que se incluyen el video, las instalaciones y el cine. Su obra asume una disposición poética para acercarse a

los temas que presenta, a través de una serie de vínculos entre un lenguaje formal y determinados regímenes ligados a la organicidad y la entropía. Por la misma razón se trata de un trabajo que establece un diálogo fructífero con toda una parte de la rica tradición artística brasileña.

En *Quarta-feira de Cinzas* (Miércoles de ceniza) vemos un micropaisaje en el que una multitud de hormigas trabajan cargando papelillos de confeti recubiertos de azúcar y esparcidos por el suelo de la selva tropical. Detrás de esta representación figurativa los artistas muestran a una sociedad mixta de hormigas rojas y negras de varios tamaños que trabajan juntas al momento de transportar los coloridos pedacitos de papel a sus hormigueros.

La banda sonora fue realizada por O Grivo, grupo experimental de Brasil que mezcla el ritmo de la samba con los sonidos de la selva. Actuando en conjunto, el sonido y la imagen capturan un submundo de momentos postcarnavalescos que normalmente pasan desapercibidos, pese a tener una fuerte carga poética.

En el contexto de *Repeat all*, este trabajo establece una significativa relación con la obra de Sanna Kannisto, en la medida que busca reflejar toda una serie de aspectos de la sociedad humana a través de la filmación del comportamiento animal.

■ **Cao Guimarães/Rivane Neuenschwander** |
Quarta-feira de Cinzas, 2006 | 6'00 min



JAIME CASTRO

(Venezuela, reside en Caracas)

Sin título (Henry Pittier)

La obra *Sin título (Henry Pittier)* del artista venezolano Jaime Castro Oroztegui, que acaba de incorporarse al proyecto *Repeat all*, bien podría ser la tercera parte de una trilogía de la selva junto al trabajo de Sanna Kannisto y el de Motta y Lima. Sin embargo, las preocupaciones de Jaime Castro Oroztegui son otras.

Pero no es la única casualidad que la une con el resto del proyecto, también hay que señalar que este trabajo menciona a Henry Pittier, ingeniero, geógrafo, pintor y botánico suizo, pionero en la creación de parques nacionales en Venezuela, nacido en Bex, a pocos kilómetros de donde también nació el proyecto *Repeat all*. Una simple coincidencia, aunque no deja de ser un puente más entre dos realidades.

Jaime Castro trabaja a partir del paisajismo inspirado en los códigos del romanticismo y épocas anteriores. Precisamente la textura de este paisaje filmado en un único *travelling*, así como los movimientos de cámara mezclados con la densa naturaleza, crean un efecto de movimiento permanente que da vida a esta explosión visual y nos sugiere la posibilidad de que algo puede suceder en cualquier momento.

Castro forma parte de aquellos creadores venezolanos interesados en explorar los principios de percepción del paisaje en relación con los estados de conciencia y la expresión anímica. Para ello recurre a determinados encuadres visuales que al ser modificados en el tiempo adquieren una significación nueva. Su renovación de la tradición pictórica del paisajismo se podría vincular al tratamiento del paisaje inaugurado por artistas clásicos como Caspar David Friedrich, Brueghel El viejo, Canaletto o Jan van Eyck, entre otros.

■ **Jaime Castro Oroztegui** | *Sin título (Henry Pittier)*, 2009 | 1'42 min en loop de 5 min

Este proyecto no hubiese sido posible sin el valioso apoyo de:

Los artistas. Cultura Chacao. El Servicio Cultural de la Ciudad de Vevey, Suiza. La Loterie Romande. La Embajada de España en Venezuela. El Ministerio de Cultura de España. El Institut Ramón Llull, AECID. El Goethe Institut de Caracas. Samsung, Caracas, Venezuela. El equipo de voluntarios de KBB y de Toit du Monde. Las coordinadoras de proyecto: Carolina Olivares, Vivian Wolf de Grivel, Yésula Varela y Ana Printezi. Las galerías: Klosterfelde, Berlín; Maureen Paley, Londres; Chantal Crousel, París; Prometeo, Milán; Peter Kilchmann, Zürich; Kurimanzutto, México, DF; Nara Roesler, São Paulo; Distrito 4, Madrid. La productora: Datenstrudel, Berlín. Iván Hernández, Ángeles Moreno, Pedro Donoso, Isabel Cisneros, Eduardo García.

Más información sobre el proyecto y cv's de los artistas en <http://www.intervals.org/repeatall>



Emilio Graterón

Alcalde del Municipio Chacao



**CULTURA
CHACAO**

**FUNDACIÓN
CENTRO CULTURAL CHACAO**

Consejo Directivo

Leonardo Azparren

Luis Manuel Espinoza

Eva Ivanji

José Antonio Maes

Florentino Mendoza

Elba Monterola

Antonio López Ortega

David Pacheco

Lindes Pérez

Jorge Vieira

Diana Volpe

Presidenta Ejecutiva

Diana López

Gerente General

Gerónimo Cardozo

Gerente de Asuntos Legales

Alejandra Márquez

Gerente de Administración

Marianne Baptista

Coordinador de Presupuesto

David Ledo

Coordinador de Compras y Servicios

Andrés Andueza

Gerente de Comunicaciones

Jimena Cristo

Prensa

Zoraida Depablos

Gerente de Programación

Betsy Cáceres

Coordinadora de Artes Visuales

Lorena González

Exposición N.º 32

Repeat all

15 obras de videoarte internacional

Inauguración

Jueves 11 de febrero de 2010

Clausura

Domingo 04 de abril de 2010

Coordinación del proyecto para Caracas

Yésula Varela / Lorena González

Curaduría y textos

Sigismond de Vajay

Museografía

Rafael Santana

Corrección

Editemos Estrategias Editoriales

Ginett Alarcón/Marisa Mena

Pedro Donoso

Fotografía

Ricar-2

Ximo Michavila (*Ne vous laissez pas*

consoler. DEMOCRACIA, 2009)

Cortesía de los artistas

Foto pág. 26 Francesco Spotorno

Diseño gráfico

Gisela Viloria

Diseño WEB

www.animation.com/

Angles Moreno

Montaje

Jairo Acevedo

Daniel Trujillo

José Flores

Luis González

Héctor Sierra

Luis Leiva

Freddy Cedeño

Emgel Guevara

Edición de videos en plasma

Jaime Castro Oroztegui

Impresión

Gráficas ACEA, C.A.

Caracas, marzo 2010

1.000 ejemplares

Depósito legal:

If5902010700780

ISBN:

978-980-6472-52-5